

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°9 - mars 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time



Nos collégiens à Vigo, et les « Comenius - clubbers » actifs sur la porte ouverte du collège de Granville

Tandis que la grande rencontre de mai en Norvège se prépare, quinze de nos collégiens de troisième sont en Espagne depuis le 12 mars, avec leurs professeurs d'Espagnol et d'Anglais (Mmes Vassal et Le Goëc). Ils expérimentent ces jours-ci l'école *ailleurs en Europe*, au collège *Miralba* de Vigo, une participation à l'échange France-Espagne à l'initiative de notre partenaire Espagnol, vieux routard des échanges internationaux. Vous



pouvez retrouver les comptes-rendus de nos élèves en trois langues sur le site du collège de Granville : www.etab.ac-caen.fr/college-malraux.

En français, anglais et espagnol, ils nous font part de leurs découvertes, non de leur correspondants puisqu'ils les avaient accueillis en janvier dernier à Granville, mais de la vie locale et d'un joyeux melting-pot européen, nos homologues espagnols accueillant au même moment un établissement germanique.

En Normandie, la **Porte-Ouverte du collège du samedi 17 mars** a été l'occasion d'une implication active des élèves.

Les jeunes qui participent au Club Comenius avaient jusqu'à maintenant travaillé à une meilleure connaissance des pays partenaires. Ils ont pu présenter les cartes détaillées qu'ils avaient élaborées, et, comme

chacun était responsable d'un « stand-pays », cet évènement a également été l'occasion pour eux de voir - et faire voir - les différents travaux de la session 1 et ceux en cours de la session 2. Ils ont aussi pu s'essayer à la communication orale en situation réelle ! Il est vrai qu'avec plusieurs centaines d'élèves impliqués dans cette première phase « découverte » du projet à l'automne, c'était la première occasion pour chacun d'entre nous d'avoir une vue d'ensemble de ce qui avait été fait. Ainsi des élèves de 5^{ème} peuvent-ils lire les nouvelles réalistes, fantastiques ou de science-fiction écrites par leurs aînés en classe de 4^{ème} ou 3^{ème}.

La bourse de l'agence européenne permettant des dépenses que notre système national n'autorise plus, les élèves de 6^{ème} C ont terminé en public – devant papa-maman mais pas seulement - un cycle d'expression orale. Ils étaient pour l'occasion épaulés par une **professionnelle du spectacle de la compagnie Lézard**, qui les avait aidés à mettre en voix et en scène des récits écrits par leurs soins. Dans le cadre de la commande pédagogique de la session 2, le volet « **Artistes de la terre, artistes de la mer** » a **métamorphosé nos petits collégiens en apprentis auteurs-conteurs** : ils ont composés de petits contes explicatifs pour expliquer les phénomènes naturels de chez nous - l'explication leur appartient, toute ressemblance avec des personnes ou évènements réels ne peut être que fortuite et ne saurait donner lieu à poursuite – et ont fait l'expérience du passage de l'écrit à l'oral, le stress du public en plus ! Alors si vous voulez savoir pourquoi les crevettes grises sont roses, pourquoi la vache normande a des taches, pourquoi la mer monte ou descend dans la baie du Mont, ou pourquoi le crabe marche de travers, d'où la mouette rieuse tient son nom etc..., vous pourrez retrouver très bientôt leurs productions et la vidéo de l'atelier en public sur le site du projet :

<http://cctcomenius.wordpress.com>.

À très bientôt !

Comenius 2011-2013 - Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain *Coastal communities in the tides of time*

RESUMES OFFICIELS

"*Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain*" veut inviter les élèves et leurs enseignants à réfléchir et produire des travaux en rapport avec la question des régions littorales habitées et de leurs liens avec ces deux univers. Le projet relie les établissements côtiers de Granville en France (le collège *André Malraux*), Uummannaq au Groenland (l'école *Muusap Atuarfia*), Madère au Portugal (l'École Professionnelle *Atlântico*), Bergen en Norvège (l'école *Radalslien Skole*) et Vigo en Espagne (Le *Colegio Miralba*).

Pour une réalisation finale matérielle (une maquette de sa ville-port idéale en 2050), les travaux intermédiaires porteront sur l'histoire et le patrimoine, les questions environnementales, l'éco-citoyenneté. L'ensemble est envisagé dans une dynamique d'échanges, tant au niveau local qu'europpéen, avec l'étude des interactions entre les deux milieux terre et mer, incluant la problématique de la ville. Au cours de tous ces travaux, (pôle scientifique et littéraire et culturel), les échanges linguistiques amèneront les élèves à voir comment les langues européennes s'enrichissent mutuellement, voyagent et se répandent.

Il sera fait usage des TIC pour les recherches documentaires, les productions et les communications entre partenaires, mais une grande part des réalisations sera matérielle. En effet, il nous paraît essentiel de remettre l'outil numérique à sa juste place pour les jeunes : un moyen révolutionnaire de s'informer, communiquer et produire. L'objectif prioritaire devient la sensibilisation des élèves à leur environnement naturel et culturel et aux enjeux écologiques de leur cadre de vie, en lien ou non avec les grands flux européens et/ou mondiaux. Il s'agit d'aiguiser leur curiosité pour le lieu où ils vivent, et au-delà, dans ce qu'il a de commun et/ou différent avec celui de leurs pairs Européens. Penser l'avenir à travers l'implication dans des actions concrètes : "penser global, réfléchir ensemble, agir local".

"*Coastal Communities in the Tides of Time*" will have students and teachers think and produce pieces of work on the populated coastal regions and their connections both with the sea and with the continent. The project link schools from Granville in France (*André Malraux junior school*), Uummannaq in Greenland (*Muusap Atuarfia school*), Madeira in Portugal (*The Escola Professional Atlantico*), Bergen in Norway (*Radalslien Skole*) and Vigo in Spain (*Colegio Miralba*).

They will build a model of their ideal harbour-town in 2050, with various steps : historical and patrimonial aspects, questions related to the environment and to eco-citizenship. This work will be undertaken via numerous local and European exchanges with studies of the interaction between land and oceans, including the question of urbanisation. These researches will involve scientific subjects as well as literary or cultural questions. Pupils will need foreign languages as tools that will make them see and understand how European languages enrich each other, travel and spread all over the world.

ICT will be used to conduct researches and productions, to communicate between the different partners but the main part of the final realizations will be concrete. In our teenagers' world, information technologies will be put back to its right place : that of a revolutionary tool to search information, communicate and produce works. From then, our main goal is to raise our pupils' awareness on their natural and cultural environment. It is also meant to make them consider ecological matters in their living environment, to sharpen their curiosity as regards the place where they live, considering similarities and differences with those of their European peers. We want to think our future through an implication in actual actions : "a global concern, a common thought, a local action".